



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الإلكتروني“

17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

A Linguistic Study of Plea in some Selected Sermons and Supplications

By

Assist Prof. Zainab Hussein Alwan

College of Tourist Sciences—Kerbala University

Zainab.hussain@uokerbala.edu.iq

a.karar74@yahoo.com

Abstract

Plea is an approach which bridge the gap between God and his servants. To represent the real contact between God and his creation, plea is an instinctive feature that one resorts to in hi daily life. It has an a favorable outcome.

It explains what is going on in human psyche. Religiously, it is a way of seeking refuge from God. Plea lies in the real believe of God's commands and following His instructions. Actually, it is one of the ethics of Islam. This trait has a positive outcome.

Several sermons and supplications elevate and activate the importance of this virtue.

The study attempts to answer the following questions:

1. Linguistically, what are the devices used to express plea in sermons and supplications selected?
2. Is there a contact between plea and the topics discussed in the data selected?



جامعة تكريت
كلية التربية الاساس



مركز نون
للبحوث والدراسات المتخصصة
سليمانية - العراق



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني
"المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني"
17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)

This paper aims at:

1. Investigating the linguistic devices used to express plea in some selected sermons and supplications.
2. Tracing back the relation between plea and topics discussed in the text above.

It is hypothesized that:

1. The preacher(s) makes use of certain devices that denote plea in the selected sermons and supplications.
2. It is expected that there is a close correlation between plea and the main issues of the speech .

After analyzing the data selected, the findings of the investigation validate all the hypotheses above.



جامعة تكريت
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني”

17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

مفهوم التوسّل في خطب وأدعية مختارة دراسة لغوية

أ.م. زينب حسين علوان –ماجستير لغة انكليزية/ علم اللغة التطبيقي

كلية العلوم السياحية - جامعة كربلاء

zainab.hussain@uokerbala.edu.iq

a.karar74@yahoo.com

ملخص البحث

التوسّل هو التماس التقرب لله سبحانه وتعالى وهو الصلة الوثيقة بين العبد وربّه التي يلجأ إليها العبد بصورة فطرية في حياته اليومية. ويعبر مفهوم التوسل عما يختلج في النفس البشرية. ومن الناحية الدينية، فالتوسّل هو الاستئناس والمناجاة لله سبحانه وتعالى. . ويكمن مفهوم التوسّل بمعناه الحقيقي والمطلق باتباع اوامر الله سبحانه وتعالى. ويعد احد اخلاقيات الاسلام. حيث انه وسيلة لظهار الخضوع والتذلل وبث الشكوى. ان سمة التوسّل تهذب النفوس ولها مردود ايجابي في الدنيا والاخرة.. وقد تبلورت بلاغة الخطب الدينية والادعية في تنوع اساليب التوسّل. حيث نهجت الخطيب او الداعي الى تفعيل هذه السمة في الخطب والادعية مضمونا وتطبيقا.

وتتلخص مشكلة البحث في الإجابة عن الأسئلة الآتية:

1. ماهي التراكيب اللغوية لاسلوب التوسل في الخطب والأدعية الدينية؟
2. هل يوجد علاقة بين مفهوم التوسل و الموضوعات التي طرحتها العينة النتقاة ؟
تهدف الدراسة إلى:

- 1- استقصاء البعد اللغوي لمفهوم التوسل في الخطب وأدعية الدينية المختارة.
- 2- تحديد العلاقة بين مفهوم التوسل والقضايا التي تطرق اليها الخطيب او الداعي في خطبه وأدعيته .

وتفترض الدراسة:

- (1) تنفرد الخطيب باستعماله تراكيب لغوية معينة دالة على التوسل.



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

(2) من المرجح وجود علاقة وثيقة بين اسلوب التوسل والمواضيع المختارة في الخطب والأدعية المختارة.

و بعد تحليل العينة المنتقاة، برهنت نتائج البحث مصداقية الفرضيات المذكورة انفاً.

1. Plea: A Theoretical Background

Having various meanings, the word "*plea*" has been defined differently by several scholars. Plea is an act of worship which requires an argument or urgent entreaty (Merriam-Webster's New Dictionary of Synonyms,1984:626-7). Wierzbica (1987:58) defines plea as a "passionate desire to convince the addressee to do what the speaker wants". March (2008:5) and Fernald (2015:378) agree that the word "plea" can be used synonymously with *beg*, *beseech*, *pray*, *supplicate* etc. with a slight difference in their indications, all these words indicate polite request. They also show humility. On the contrary, (2012:16) شه ونم points out that supplication is a an umbrella concept which covers a wide range of implications.

Similarly, supplication, as mentioned in الموسوعة الفقهية (1987:69), is a comprehensive term that includes all other related notions.

(2001:12) الالباني emphasizes that (التوسل) is an Arabic concept which is widely common in poetry and prose.

According to English- English Dictionary(2015:1), *plea* is a request made in an emotional manner.

Linguistically, (2016:25,58) كاتية plea implies the sense of closeness. in other words it demands doing what is required so as to bridge the gap.



جامعة تكريت
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الإلكتروني“

(17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

Conceptually, it means following God's instructions without any objection. It also necessitates striving for perfection to get God's satisfaction (ibid).

2. Types of Plea

From a religious point of view, الاثري (2000:7-9) classifies plea into the following types:

1. Acceptable plea: It stands for real plea which is praised in Islam. This type of hope is true happiness and it remains under all circumstances.

﴿ وَ لِلّٰهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ﴾ (الاعراف: 180)

(The most beautiful names belong to Allah. so call on him by them)

(Ali,1987:78)

2. Unacceptable plea: This type of hope is negative.

﴿ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ ﴾ (الزمر: 3)

(But those who take for protectors other than Allah (say): "We only serve them in order that they may bring us nearer to Allah." Ali (1987:231)

4. Plea: A Linguistic Perspective



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الإلكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

Linguistically, plea is a an act that can be expressed by certain structures and words. Imperatives are among the constructions that are employed to express plea (Quirk et al. 1985: 8312).

Wierzbica (1987: 58) states that the act of plea is defined as " a requestive

act in which the speaker asks for something passionately.

The word *plead* can be associated with prepositions such as to, for and with.

- 1) They plead for a help.
- 2) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Having rhetorical denotations, Abdul-Raof (2006: 119) remarks that vocatives are also used to indicate plea.

﴿يا فاطمة الزهراء يا بنت محمد يا فرة عين الرسول، يا سيدتنا ومولاتنا انا توجهنا واستشفعنا

وتوسلنا بك الى الله وقدمناك بين يدي حاجتنا، يا وجهه عند الله اشفعي لنا عند الله﴾

The word "plea" can be used substitutionary with many words that denote its means with slight difference. شفع, دعا, استعاث are words that carry the sense of submission and humility (الموسوعه الفقهيّة) (1987: 69).

According to الموسوي (2008:118), repetition is another device that is used to indicate plea.

5. Plea: Syntactically

Plea can be uttered by using certain syntactic devices which are as follows:



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

4.1 Imperatives

Abdul-Raof (2006: 1178) says that among the rhetorical indication of imperatives is to convey meanings plea.

﴿ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ ﴾ (النمل: 19)

O my Lord! so order me that I may be grateful for Thy favours, which thou hast bestowed on me and on my parents,186

4.1 Negative Imperatives

According to الفضلي (1980:192), another syntactic way of expressing plea is the negative imperative.

(وَلَا تُحَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي ، وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي ، وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي ، بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ)

7. Linguistic Devices of Plea of in Al-Zahraa's Sermon and Supplications

Text -1-

" اللَّهُمَّ لَا قَابِضَ لِمَا بَسَطْتَ، وَلَا بَاسِطَ لِمَا قَبَضْتَ، وَلَا هَادِي لِمَا أَضَلَلْتَ، وَلَا مُضِلَّ لِمَنْ هَدَيْتَ،
وَلَا مُعْطِي لِمَا مَنَعْتَ، "

Being totally submitted to the will of God and instructions, the repetition refers to the total devotion to the will of God. The frequent



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



مركز نون
للبحوث والدراسات المتخصصة
سليمانية - العراق



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الإلكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020

use of negation confirms supplication which is compatible with patience necessitates having self –control. Here , the speaker shows praise to the Almighty God. The confession of God's Holiness explains the speaker's weakness and his revelation of God's greatness.

Text-2-

﴿يا الله يا أعزَّ مذكُورٍ وأقدمه قِدماً في العِزَّةِ والجَبَروتِ. يا الله يا رَحيمَ كُلِّ مُسْتَرْجِمٍ ومَفزَعِ كُلِّ مَلْهُوفٍ.﴾

Submissively, Al-Zahraa depicts her devotion to Allah. She intensively asks for salvation. Al-Zahraa employs vocatives (يا) more than one time to indicate the sense of plea. Answering all human pleas for redemption, Al-Zahraa is sure that Allah is the one and the only one who is the source of relief and satisfaction.

Text-2-

﴿أَسْأَلُكَ بِذَلِكَ الْإِسْمِ الَّذِي تُحْيِي بِهِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ، أَنْ تُحْيِي قَلْبِي وَتَشْرَحَ صَدْرِي وَتُصَلِّحَ شَأْنِي﴾



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

Al-Zahraa makes use of imperatives in this text. She politely asks for real faith. Her requests mirror her total submission to Allah. Regardless of this earthly life, she wants to have real happiness which exists in the hereafter.

Text-3-

﴿ وَأَقْبِلْ إِلَيْنَا بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ وَأَقْبَلْ تَقَرُّبَنَا إِلَيْكَ وَأَنْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً نَسْتَكْمِلُ بِهَا الْكِرَامَةَ عِنْدَكَ ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنَّا بِجُودِكَ، وَاسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ﴾

The imperatives here, expresses the pleas politely and friendly. Such appeals reflects the ethics of supplication. Living under the shade of God's care, imperatives exemplify the etiquettes of asking God's mercy and hope which lie in the character of the Imam.

Text-3-

﴿ فَأَعِثْ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ عَبْدُكَ الْمُتَبَلَّى وَأَرِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْقُوَى وَأَزِلْ عَنْهُ بِهِ الْأَسَى وَالْجُؤَى ﴾

The use of vocatives is to plea for the acceleration of the appearances and the urgent need for the presence of the Imam. They embody the total readiness to the existence of Imam. Vocatives are also represent the spiritual devotion which is a reflection of the divine one.

Text-4-



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



مركز نون
للبحوث والدراسات المتخصصة
بجامعة دهوك



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020

﴿ يَا مَعَاشِرَ الْفِتْيَةِ، وَأَعْضَادَ الْمَلَّةِ، وَأَنْصَارَ الْإِسْلَامِ! مَا هَذِهِ الْعَمِيزَةُ فِي حَقِّي؟ وَالسِّنَّةُ عَنِ

ظِلَامَتِي؟..... أَيُّهَا بَنِي قَيْلَةَ! أَهْضَمُ تَرَاثَ أَبِيهِ وَأَنْتُمْ بِمَرَأَى مِنِّي وَمَسْمَعٍ؟﴾

As an appeal from a soul drowning in a deep misery and with a melancholy sense of ambiguity, Sayyidah Fatima Al- Zahraa (Peace be upon her) raises some rhetorical questions. To be oppressed deliberately, Al Zahra (a.s.) shows her feeling of sadness by uttering these words. Negatively, she explain her attitude toward those who are carless of her sublime position.

Text-5-

﴿وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ خَلِيلُكَ حِينَ أُلْقِيَ فِي النَّارِ فَاسْتَجَبْتَ لَهُ... لَمَّا أَعْطَيْتَنِي سُؤْلِي

وَقَضَيْتَ حَوَائِجِي﴾

With searching eyes and longing heart, the speaker is addressing Allah saying that He has bestowed / His creation with His endless bounties. He is in an urgent need for fulfilling her needs. Here, he takes notice of the fitness of devices used to denote plea in the speech. The preposition (ب) carries the sense of insistence on the plea. Appropriately, the speaker suits devices denoting plea with the idea concerned.

8. Conclusions

1-It is concluded that the preacher(s) employs various devices of plea in his speech so as to attract the attention of his listener(s).



جامعة تكريت
كلية التربية الاساس



مركز نون
للبحوث والدراسات المتخصصة
سليمانية - العراق



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

(17-16 كانون الاول 2020 (المجلد الثاني)

- 2- There is a positive contact between the linguistic devices used to express plea and the topics under investigation.
- 3- It is also found that each deceive that denote plea possesses a lexical denotation that makes it exceptional.
- 4-The use of the different stylistic devices reveals the bitterness of the situation and the very idea of the speech.
- 5- The use of plea in some selected supplications and sermons creates a sense of spiritual elevation and devotion.

Bibliography

A- English References

- Ali, Abdullah Yusuf. (1987). **The Holy Quran: English Translation of the Meaning**. <<http://www.streathammosque.org/uploads/quran/english-quran-yusuf-ali.pdf>>
- Abdul-Raof, H. 2006. **Arabic Rhetoric: A Pragmatic Analysis**. London: Routledge.
- Jucker, A. H. and Taavitsainen, I. 2008. **Speech Acts in the History of English**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Palmer, B. M. 1894. **Theology of Prayer**. New Orleans: Presbyterian Committee of Publication.
- Quirk, R.; Greenbaum, S.; Leech, G. and Svartvik, J. (1985). **A Comprehensive A Grammar of the English Language**. London: Longman.
- March, Jared A.(2008).**Entreating Whispers**. New York:I Universe, Inc.



جامعة دهوك
كلية التربية الاساس



ابحاث المؤتمر العلمي الدولي الرابع المشترك الثاني

”المستجدات الحديثة في التعليم العالي في ظل التعليم الالكتروني“

(المجلد الثاني) 17-16 كانون الاول 2020



الجامعة العراقية
مركز البحوث والدراسات

Webster’s New Dictionary of Synonyms. (1984). Springfield: Merriam-Webster INC., Publishers

Wierzbicka, A. 1987. English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary. Sydney: Academic Press.

B- Arabic References

القران الكريم.

الاثري , عبد الله بن عبد الحميد (2000). التوسل المشروع والممنوع .

https://d1.islamhouse.com/data/ar/ih_books/single_010/ar_Twassol_the_project_and_forbidden.pdf

الألباني, محمد ناصر الدين (2001). التوسل أنواعه وأحكامه. الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع.

الخالدي, عبد السلام العمراني (2010). الأنوار الدررية الباهرة. بيروت: دار الكتب العلمية.

شه ونم, كردو يونس (2012). الدعاء في شعر العصر العباسي الاول :دراسة ادبية. عمان : دار ومكتبة الحامد للنشر والتوزيع.

الفضلي, عبد الهادي . (1980). مختصر النحو .جدة :دار الشروق.

كاتية, غوار. (2016) . اسلوب الدعاء في القران الكريم. مجلة جامعة ام القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وادابها .ج15, عدد27.

الموسوعة الفقهية/ ج10. (1987). وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية: مطابع دار الصفاة للطباعة والنشر والتوزيع.

الموسوي, زينب عبد الله كاظم (2008). خطب سيدات البيت العلوي (عليهن

السلام) حتى نهاية القرن الأول الهجري. رسالة ماجستير غير مطبوعة:جامعة الكوفة.